

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών
(11. Apadānaṭṭi-2 - Therāpadānaṭṭi)

43. Το κεφάλαιο για τον Σακίνσαμμάτζακα
(43. Sakiṃsammajjakavaggo)

[Tha Ap 423-432, PTS 2.379-2.390]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

11. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών

Τιμή στον Ευλογημένο, τον Άξιο, τον Πλήρως Αυτοφωτισμένο

Στη συλλογή μικρών κειμένων

Οι ιστορίες ζωής των πρεσβύτερων μοναχών

(Δεύτερο μέρος)

43. Το κεφάλαιο για τον Σακίνσαμμάτζακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σακίνσαμμάτζακα

- 1.** «Για τον Ευλογημένο Βιπασσί, το πατάλι ήταν το ύψιστο δέντρο της φώτισης· Αφού είδα εκείνο το δέντρο, εκεί γέμισα με πεποίθηση τη συνείδησή μου.
- 2.** «Αφού πήρα σκούπα, σκούπισα το δέντρο της φώτισης τότε· αφού σκούπισα εκείνο το δέντρο της φώτισης, προσκύνησα εγώ το πατάλι.
- 3.** Γεμίζοντας με πίστη εκεί τη συνείδησή μου, έχοντας κάνει χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες στο κεφάλι· Προσκυνώντας εκείνο το δέντρο της φώτισης, πήγα εγώ στην καλύβα μου.
- 4.** «Πηγαίνω μέσω αυτού του δρόμου, θυμούμενος την ύψιστη φώτιση· Ένας βόας με καταπίεσε, με τρομερή μορφή και μεγάλη δύναμη.
- 5.** «Η πράξη μου έγινε κοντά, με τον καρπό της με ικανοποίησε· Το πτώμα μου καταπίνεται, στον κόσμο των θεών ευφραίνομαι εγώ.
- 6.** «Χωρίς θολούρα η συνείδησή μου, καθαρή και λαμπερή πάντα· το αγκάθι της λύπης δεν γνωρίζω, ούτε θλίψη της συνείδησής μου.
- 7.** «Λέπρα, απόστημα και έκζεμα, επιληψία και κνησμός· Δερματική μόλυνση και φαγούρα δεν έχω, αυτό είναι το αποτέλεσμα του σκουπίσματος.
- 8.** Λύπη και θρήνος, στην καρδιά μου δεν υπάρχουν· Αλάμπωτη ευθεία η συνείδηση, αυτό είναι το αποτέλεσμα του σκουπίσματος.
- 9.** «Δεν μεθώ στις αυτοσυγκεντρώσεις, ο νους μου είναι καθαρός· όποια αυτοσυγκέντρωση κι αν ποθώ, αυτή ακριβώς επιτυγχάνεται για μένα.
- 10.** Δεν παθιάζομαι με ό,τι προκαλεί πάθος, και ούτε με ό,τι προκαλεί μίσος·

Δεν παραπλανώμαι με ό,τι προκαλεί αυταπάτη, αυτό είναι το αποτέλεσμα του σκουπίσματος.

- 11.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του σκουπίσματος.
- 12.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 13.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον Βούδα·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 14.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σακίμσαμμάτζακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σακίμσαμμάτζακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντουσσαντάγιακα

- 15.** «Στην πόλη Χαμσαβατί, ήμουν μαζευτής χόρτου·
Με τη συλλογή χόρτου ζω, με αυτήν συντηρώ τα παιδιά.
- 16.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων·
αφού απέβαλε το σκοτάδι της άγνοιας, εγέρθηκε ο οδηγός του κόσμου.
- 17.** «Αφού κάθισα στο δικό μου σπίτι, έτσι σκέφτηκα αμέσως·
'Ο Βούδας στον κόσμο γεννήθηκε, και δεν υπάρχει τίποτα να προσφέρω.
- 18.** «Αυτό το ένα ρούχο μου, δεν έχω κανέναν δωρητή·
Οδυνηρή η επαφή με την κόλαση, θα φυτέψω μια προσφορά».
- 19.** «Έτσι εγώ αφού σκέφτηκα, γέμισα με πεποίθηση τη δική μου συνείδηση·
αφού πήρα ένα ύφασμα, έγινα υπηρέτης του ανώτατου Βούδα.
- 20.** «Αφού έδωσα ένα ύφασμα, ξέσπασα σε ζητωκραυγές·
'Αν είσαι Βούδας, εσύ ήρωα, σώσε με, μεγάλε σοφέ.'»
- 21.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών·
Εξυμνώντας τη δωρεά μου, μου έδωσε ευχαριστία.
- 22.** «Με αυτό το ένα ύφασμα, και με τις βουλητικές ευχές·
Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν πηγαίνεις στον κόσμο του ξεπεσμού.
- 23.** «Τριάντα έξι φορές άρχοντας των θεών, βασιλεία μεταξύ των θεών θα

ασκήσεις·

τριάντα τρεις φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης θα γίνεις.

- 24.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
Στον κόσμο των θεών ή στους ανθρώπους, περιπλανώμενος εσύ στην ύπαρξη.
- 25.** «Όμορφος, προικισμένος με αρετές, με σώμα που δεν προσβάλλεται·
ακλόνητο αμέτρητο ύφασμα, θα αποκτήσεις όπως θέλεις».
- 26.** Αφού είπε αυτά ο Αυτοφωτισμένος, αυτός που ονομάζεται ύψιστος λωτός·
ο ήρωας ανέβηκε στον ουρανό, σαν βασιλιάς των κύκνων στον αιθέρα.
- 27.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην
ανθρώπινη·
δεν υπάρχει έλλειψη στα πλούτη μου, αυτός είναι ο καρπός ενός υφάσματος.
- 28.** «Σε κάθε βήμα, σε κάθε βήμα, ύφασμα γεννιέται για μένα·
Κάτω σε ύφασμα στέκομαι, πάνω στέγη δική μου.
- 29.** «Τον κόσμο μέχρι τα όρια του σύμπαντος, μαζί με τα δάση, μαζί με τα βουνά·
αν το ποθώ και εγώ σήμερα, με υφάσματα θα το σκέπαζα.
- 30.** «Με αυτό ακριβώς το ένα ύφασμα, περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-
ύπαρξη·
Με χρυσό χρώμα γενόμενος, περιπλανώμαι στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη.
- 31.** «Το επακόλουθο ενός υφάσματος, δεν βρήκα πουθενά εξάλειψη·
Αυτή είναι η τελευταία μου γέννηση, ωριμάζει και εδώ σε μένα.
- 32.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το
ύφασμα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός ενός υφάσματος.
- 33.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφορές.
- 34.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 35.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαντουσσαντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντουσσαντάγιακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασανανταγιάκα

- 36.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Γκοσίτα·
Ερημητήριο καλοφτιαγμένο για μένα, καλύβα από φύλλα όμορφα
κατασκευασμένη.

- 37.** «Νάραντα ονόματι, Κάσσαπα με γνωρίζουν·
Αναζητώντας την οδό προς την αγνότητα, κατοικούσα στο Γκοσίτα τότε.
- 38.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των
φαινομένων·
ο Αυτοφωτισμένος που ποθούσε την απομόνωση, πήγε στο Ανιλαντζασά.
- 39.** «Καθώς πήγαινα στην άκρη του δάσους, αφού είδα τη λάμψη του μεγάλου
σοφού·
αφού ετοίμασα ένα ξύλινο κρεβάτι, άπλωσα και ένα δέρμα αντιλόπης.
- 40.** Αφού ετοίμασα κάθισμα, έχοντας κάνει χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες στο
κεφάλι·
αφού εξέφρασα ευαρέσκεια, είπα αυτά τα λόγια.
- 41.** «Χειρουργέ, μεγάλε ήρωα, θεραπευτή των αρρώστων·
σε μένα που είμαι καταβεβλημένος από αρρώστια, δώσε θεραπεία, οδηγέ.
- 42.** «Αυτοί που είναι έτοιμοι βλέπουν εσένα, ύψιστε Βούδα, σοφέ·
φτάνουν στην επίτευξη του παντοτινού σκοπού, γι' αυτούς η ύπαρξη είναι
χωρίς γήρας.
- 43.** «Δεν έχω τίποτα να προσφέρω, τρέφομαι με πεσμένους καρπούς·
Αυτό το κάθισμά μου υπάρχει, κάθισε στο ξύλινο κρεβάτι».
- 44.** «Εκεί κάθισε ο Ευλογημένος, άφοβος σαν λιοντάρι·
Αφού πέρασε μια στιγμή, είπε αυτά τα λόγια.
- 45.** «Να είσαι χωρίς φόβο, μη φοβάσαι, αποκτήθηκε από σένα η ακτινοβόλος
ουσία·
όλα όσα ποθείς, θα εκπληρωθούν στο μέλλον.
- 46.** «Δεν είναι μάταιο αυτό που έκανες, στο ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων
πράξεων·
είναι δυνατόν να σωθεί ο εαυτός, εκείνου του οποίου η συνείδηση είναι
προσηλωμένη.
- 47.** «Με αυτή τη δωρεά καθίσματος, και με τις βουλευτικές ευχές·
Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν πηγαίνεις στον κόσμο του ξεπεσμού.
- 48.** «Πενήντα φορές άρχοντας των θεών, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσεις·
ογδόντα φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης θα γίνεις.
- 49.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
έχοντας γίνει ευτυχισμένος παντού, θα περιπλανηθείς στον κύκλο των
επαναγεννήσεων».
- 50.** Αφού είπε αυτά ο Αυτοφωτισμένος, αυτός που ονομάζεται ύψιστος λωτός·
ο ήρωας ανέβηκε στον ουρανό, σαν βασιλιάς των κύκνων στον αιθέρα.

- 51.** «Οχήματα ελεφάντων, οχήματα αλόγων, άρματα και φορεία·
Αποκτώ όλα αυτά πράγματι, αυτός είναι ο καρπός ενός καθίσματος.
- 52.** «Ακόμη και όταν εισέρχομαι στο δάσος, όταν επιθυμώ κάθισμα·
γνωρίζοντας τη σκέψη μου, το ανάκλιντρο στέκεται κοντά μου.
- 53.** «Όταν βρίσκομαι στη μέση του νερού, όταν επιθυμώ κάθισμα·
γνωρίζοντας τη σκέψη μου, το ανάκλιντρο στέκεται κοντά μου.
- 54.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην
ανθρώπινη·
εκατό χιλιάδες ανάκλιντρα με περικυκλώνουν πάντα.
- 55.** «Δύο υπάρξεις περιπλανώμαι, τη θεϊκή και την ανθρώπινη·
Σε δύο οικογένειες γεννιέμαι, στην πολεμική κάστα και στη βραχμανική.
- 56.** «Αφού έδωσα ένα κάθισμα, στο ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων·
αφού έλαβα το ανάκλιντρο της Διδασκαλίας, διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 57.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη
δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός ενός καθίσματος.
- 58.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 59.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 60.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκασσαναντάγιακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασσαναντάγιακα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαττακαντάμπα πούπφιγια

- 61.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Κουκκούτα·
Στους πρόποδες εκείνου του βουνού, επτά Βούδες κατοικούσαν.
- 62.** «Βλέποντας το ανθισμένο καντάμπα, αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες·
αφού πήρα επτά στεφάνια, τα σκόρπισα με αξιέπαινη συνείδηση.
- 63.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 64.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 65.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 66.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 67.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαττακαντάμπαπούπηγια αυτούς

στίχους είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαττακαντάμπαπούπηγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κοράντα πούπηγια

- 68.** «Δασεργάτης παλιά ήμουν, με τη γνώμη του πατέρα και της μητέρας μου· με τη σφαγή ζώων ζω, καλό σε μένα δεν υπάρχει.
- 69.** «Κοντά στον τόπο διαμονής μου, ο Τίσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου· τρία βήματα έδειξε, από συμπόνια ο έχων όραση.
- 70.** «Και αφού είδα την πατημασιά, του Διδασκάλου ονόματι Τίσσα· Χαρούμενος με χαρούμενο νου, γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση για την πατημασιά.
- 71.** «Βλέποντας το ανθισμένο κοράντα, το δέντρο που φυτρώνει στη γη· αφού πήρα με μπουμπούκια, τίμησα το υπέρτατο ίχνος.
- 72.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές· Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 73.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην ανθρώπινη· με χρώμα σαν του κοράντα, με λαμπρή ακτινοβολία γίνομαι εγώ.
- 74.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τα πόδια.
- 75.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 76.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 77.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κοραντάπουππιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κοράντζαπούππιγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκαταμάντα ντάγιακα

- 78.** «Τον καλά σκεπτόμενο Ευλογημένο, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων·
τον καθισμένο στο μεγάλο δάσος, ταλαιπωρημένο από ασθένεια ανέμου.
- 79.** «Αφού τον είδα και γέμισα με πίστη τη συνείδησή μου, πρόσφερα αφρόγαλα·
Εξαιτίας αυτού που έχει γίνει και αυτού που έχει συσσωρευτεί, αυτός είναι ο Γάγγης της Μπαγκιράθι.
- 80.** «Οι τέσσερις μεγάλοι ωκεανοί, γίνονται γι' αυτόν βούτυρο·
Και αυτή η γη η φοβερή, απεριόριστη, αναρίθμητη.
- 81.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, γίνεσαι γλυκιά σαν μέλι·
Αυτά τα δέντρα από τις τέσσερις ηπείρους, τα δένδρα που φυτρώνουν στη γη.
- 82.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, δέντρα επιθυμιών γίνονται αυτά·
πενήντα φορές άρχοντας των θεών, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών.
- 83.** Και πενήντα μία φορές, παγκόσμιος μονάρχης ήμουν·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 84.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αφρόγαλας.
- 85.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 86.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 87.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκαταμάνταντάγιακα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκαταμάνταντάγιακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντάμμασσαβανίγια

- 88.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων·
διακηρύττοντας τις τέσσερις αλήθειες, βοήθησε πολύ κόσμο να διασχίσει.

- 89.** «Εγώ εκείνη την περίοδο, ασκητής με πλεγμένα μαλλιά με έντονη άσκηση·
τινάζοντας τα ενδύματα από φλοιό, πηγαίνω στον ουρανό τότε.
- 90.** «Πάνω από τον άριστο Βούδα, να πάω δεν μπορώ·
Όπως πουλί που συνάντησε βράχο, πορεία δεν λαμβάνω εγώ.
- 91.** «Αφού βγήκα από το νερό, έτσι πηγαίνω στον ουρανό·
Αυτό δεν μου συνέβη κάποτε στο παρελθόν, η διατάραξη της στάσης.
- 92.** «Λοιπόν ας τον αναζητήσω, μήπως και λάβω όφελος εγώ·
Κατεβαίνοντας από τον ουρανό, άκουσα τον ήχο του Διδασκάλου.
- 93.** «Με ήχο ευχάριστο, αξιάκουστο, χαριτωμένο·
καθώς μιλούσε για την παροδικότητα, αυτό ακριβώς έμαθα τότε·

αφού κατανόησα την αντίληψη της παροδικότητας, πήγα στο ερημητήριό μου.

- 94.** Αφού έζησα εκεί για όλη τη ζωή μου, εκεί πέθανα εγώ·
Όταν η τελευταία μου ζωή προχωρούσε, θυμήθηκα την ακοή της Άριστης
Διδασκαλίας.
- 95.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 96.** «Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, τέρφθηκα εγώ στον κόσμο των θεών·
Και πενήντα μία φορές, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών.
- 97.** «Και είκοσι μία φορές, παγκόσμιος μονάρχης ήμουν·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 98.** «Απολαμβάνω τη δική μου αξιέπαινη πράξη, ευτυχισμένος στην ύπαρξη και τη
μη-ύπαρξη·
Αναθυμούμαι εκείνη την αντίληψη, περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-
ύπαρξη·
Δεν διαπερνώ την άκρη, το Νιμπάνα, την άφθαρτη κατάσταση.
- 99.** «Αφού κάθισε στο πατρικό σπίτι, ο ασκητής με αναπτυγμένες ικανότητες·
φωτίζοντας με ομιλία, δίδαξε την παροδικότητα.
- 100.** «Αλίμονο, οι δραστηριότητες είναι παροδικές, έχουσες τη φύση της έγερσης
και της παρακμής·
αφού εγείρονται, καταπαύουν, ο κατευνασμός τους είναι ευτυχία».
- 101.** «Μόλις άκουσα τον στίχο, αναθυμήθηκα την προηγούμενη αντίληψη·
αφού κάθισα σε ένα κάθισμα, έφτασα στην Αξιότητα.
- 102.** «Επτά ετών στην ηλικία, έφτασα στην Αξιότητα·
ο Βούδας μου έδωσε πλήρη χειροτονία, αυτό είναι το αποτέλεσμα της ακοής
της Διδασκαλίας.
- 103.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν άκουσα τη

Διδασκαλία τότε·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ακοής της Διδασκαλίας.

104. «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.

105. «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.

106. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαντάμμασσαβανίγια αυτούς

στίχους είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντάμμασσαβανίγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντίτα

107. «Στην πόλη Χαμσαβατί, ήμουν αγρότης τότε·
Με τη γεωργία ζω, με αυτήν συντηρώ τα παιδιά.

108. «Πολύ εύφορο ήταν τότε το χωράφι, τα δημητριακά μου ήταν καρποφόρα·
και όταν έφτασε η ώρα της συγκομιδής, έτσι σκέφτηκα εγώ τότε.

109. «Δεν είναι πρόπον, δεν είναι αρμόζον, για αυτόν που γνωρίζει τις αρετές και
τα ελαττώματα·
αν εγώ χωρίς να δώσω στην Κοινότητα, έτρωγα τότε το καλύτερο.

110. «Αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, με τριάντα δύο εξαίρετα
χαρακτηριστικά·
από αυτόν αναδείχθηκε η Κοινότητα, ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων.

111. «Εκεί θα δώσω δωρεά, νέα σοδειά κάθε χρόνο·
Έτσι εγώ αφού σκέφτηκα, χαρούμενος με ευχαριστημένο νου.

112. «Αφού έφερα σιτάρι από το χωράφι, πλησίασα τον αυτοφωτισμένο·
πλησιάζοντας τον αυτοφωτισμένο, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ
των ανθρώπων·
αφού προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, είπα αυτά τα λόγια.

113. «Και νέα σοδειά τέλεια, και θυσιαστήριο είσαι εσύ, σοφέ·
Από συμπόνια, συναίνεσε, εσύ που έχεις όραση».

114. «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών·
γνωρίζοντας τη σκέψη μου, είπε αυτά τα λόγια.

115. «Τέσσερις ασκούμενοι και τέσσερις εδραιωμένοι στον καρπό·
αυτή η Κοινότητα είναι ευθεία, προικισμένη με σοφία, ηθική και
αυτοσυγκέντρωση·

για τους ανθρώπους που προσφέρουν θυσίες, για τα όντα που επιθυμούν αξιέπαινη πράξη.

- 116.** «Αυτοί που κάνουν αξιέπαινη πράξη που οδηγεί σε επαναγέννηση, το δοσμένο στην Κοινότητα έχει μεγάλο καρπό·
σε αυτήν την Κοινότητα πρέπει να δίνεται, η σοδειά σου και τα υπόλοιπα επίσης.
- 117.** «Αφού ορίσεις από την Κοινότητα, αφού οδηγήσεις μοναχούς στο σπίτι·
αυτό που είναι ετοιμασμένο στο σπίτι, δώσε το εσύ στην κοινότητα μοναχών».
- 118.** «Αφού ορίσεις από την Κοινότητα, αφού οδηγήσεις μοναχούς στο σπίτι·
αυτό που είναι ετοιμασμένο στο σπίτι μου, έγινα δούλος της κοινότητας μοναχών.
- 119.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλευτικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 120.** «Εκεί για μένα ήταν η καλοφτιαγμένη κατοικία, χρυσή με λάμψη·
εξήντα γιότζανα σε ύψος, τριάντα γιότζανα σε πλάτος.

Δέκατη ένατη ενότητα απαγγελίας.

- 121.** «Γεμάτη η κατοικία μου, με πλήθος γυναικών κατάμεστη·
Εκεί αφού έφαγα και ήπια, κατοικώ στον ουρανό των Τριάντα Τριών εγώ.
- 122.** «Τριακόσιες φορές, βασιλεία μεταξύ των θεών άσκησα·
πεντακόσιες φορές, παγκόσμιος μονάρχης ήμουν·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 123.** «Περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη, αποκτώ αμέτρητο πλούτο·
Δεν υπάρχει έλλειψη στα πλούτη μου, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.
- 124.** «Οχήματα ελεφάντων, οχήματα αλόγων, φορεία και φορεία·
Αποκτώ όλα αυτά πράγματι, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.
- 125.** «Νέο ρούχο, νέο καρπό, τροφή με νέα εκλεκτή γεύση·
Αποκτώ όλα αυτά πράγματι, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.
- 126.** «Μεταξωτά και μάλλινες κουβέρτες, λινά και βαμβακερά·
Αποκτώ όλα αυτά πράγματι, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.
- 127.** Ομάδα δούλων και ομάδα υπηρετριών, και γυναίκες στολισμένες·
Αποκτώ όλα αυτά πράγματι, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.
- 128.** «Ούτε κρύο ούτε ζέστη με επηρεάζει, πυρετός δεν υπάρχει·
και επίσης νοητικός πόνος, στην καρδιά μου δεν υπάρχει.
- 129.** «Αυτό φάε, αυτό απόλαυσε, σε αυτή την κλίνη κοιμήσου·
Αποκτώ όλα αυτά πράγματι, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.

- 130.** «Αυτό είναι το τελευταίο μου τώρα, το έσχατο γίνεσθαι εξελίσσεται· ακόμα και σήμερα η προσφορά μου, το αποτέλεσμα με ικανοποιεί πάντοτε.
- 131.** «Αφού έδωσα νέα σοδειά, στην Κοινότητα, την ύψιστη ομάδα· απολαμβάνω οκτώ οφέλη, κατάλληλα για την πράξη μου.
- 132.** «Όμορφος και ένδοξος γίνομαι, με μεγάλες απολαύσεις, χωρίς δυστυχία· Με μεγάλη ακολουθία γίνομαι πάντα, με αδιάσπαστη συνέλευση πάντα.
- 133.** «Όλοι με προσκυνούν, όσοι κι αν εξαρτώνται από τη γη· Και όσες προσφορές κι αν υπάρχουν, κάθε φορά τις λαμβάνω εγώ.
- 134.** «Στη μέση της κοινότητας μοναχών, ή μπροστά στον άριστο Βούδα· υπερβαίνοντας όλους, οι δωρητές δίνουν μόνο σε μένα.
- 135.** «Αφού έδωσα πρώτα τη νέα σοδειά στην Κοινότητα, την ύψιστη ομάδα· Απολαμβάνω αυτά τα οφέλη, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.
- 136.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της νέας σοδειάς.
- 137.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές·
- 138.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 139.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουτσίντιτα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσίντιτα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σοβάννακινκανίγια

- 140.** «Με πίστη αναχωρώντας, αναχώρησα στην άστεγη ζωή· Φορούσα ένδυμα από φλοιό, αφοσιωμένος σε έργα αυστηρού ασκητισμού.
- 141.** «Ο Ατθαντάσι ο Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών· εγέρθηκε εκείνη την περίοδο, διασώζοντας το πλήθος.
- 142.** «Η δύναμή μου πράγματι εξαντλήθηκε, από την υπέρτατη αρρώστια αυτή· αφού θυμήθηκα τον άριστο Βούδα, ύψιστη στούπα στην αμμουδιά.
- 143.** «Αφού το έκανα με χαρούμενη συνείδηση, ιδιοχείρως σκέπασα· λουλούδια χρυσού κουδουνιού, εγώ με αγαλλόμενο νου.

- 144.** «Σαν μπροστά στον αυτοφωτισμένο, υπηρέτησα εγώ τη στούπα· με εκείνη την πεποίθηση του νου, σε αυτόν που βλέπει το όφελος, τον ακλόνητο.
- 145.** «Έχοντας πάει στον κόσμο των θεών, αποκτώ άφθονη ευτυχία· με χρυσό χρώμα εκεί ήμουν, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 146.** «Ογδόντα κότι γυναίκες μου, στολισμένες· πάντα με υπηρετούν, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 147.** «Εξήντα χιλιάδες μουσικά όργανα, τύμπανα και μικρά τύμπανα· Κόχυλια και ντίντιμα εκεί, ηχούν όμορφα τα μεγάλα τύμπανα.
- 148.** «Ογδόντα τέσσερις χιλιάδες ελέφαντες, στολισμένοι· τριπλά ωριμασμένοι, εξηντάχρονοι.
- 149.** «Καλυμμένοι με χρυσά δίχτυα, μου παρέχουν υπηρεσία· στο στρατιωτικό σώμα και στους ελέφαντες, έλλειψη σε μένα δεν υπάρχει.
- 150.** «Των χρυσών λουλουδιών κινκανί, το επακόλουθο βιώνω εγώ· πενήντα οκτώ φορές, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών.
- 151.** «Εβδομήντα μία φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης· βασιλεία στη γη εκατό φορές, στη γη άσκησα εγώ.
- 152.** «Αυτός τώρα το αθάνατο έφτασε, το μη συνθηκοκρατημένο, το πολύ δυσδιάκριτο· με εξαλειμμένους τους νοητικούς δεσμούς, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση.
- 153.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 154.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 155.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 156.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σοβαννακινκανίγια αυτούς

στίχους είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σοβαννακινκανίγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σόννακονταρίκα

- 157.** «Τον Βούδα που εμπνέει σεβασμό στον νου, τον αυτοδαμασμένο, τον

αυτοσυγκεντρωμένο·
που πορεύεται στο υπέρτατο μονοπάτι, που χαίρεται στον κατευνασμό του
νου.

- 158.** «Τον διαβάτη των νοητικών πλημμυρών, τον αυτοφωτισμένο, τον διαλογιστή
που χαίρεται στη διαλογιστική έκσταση, τον σοφό·
τον Ουπατίτθα που είχε επιτύχει διαλογιστικά, με λάμψη σαν πέταλο μπλε
λωτού.
- 159.** «Αφού πήρα νερό σε κολοκύθα, πλησίασα τον άριστο Βούδα·
αφού έπλυνα τα πόδια του Βούδα, του έδωσα την κολοκύθα εγώ.
- 160.** Και ο αυτοφωτισμένος, αυτός με το όνομα Παντουμούτταρα, διέταξε·
«Αφού φέρεις νερό με αυτό, τοποθέτησέ το στα πόδια μου».
- 161.** «Μάλιστα», απάντησα, και από σεβασμό προς τον Διδάσκαλο·
αφού πήρα νερό σε κολοκύθα, πλησίασα τον άριστο Βούδα.
- 162.** «Έδωσε ευχαριστίες ο μεγάλος ήρωας, κατευνάζοντας τη συνείδησή μου·
'Με αυτή τη δωρεά κολοκύθας, ο λογισμός σου ας εκπληρωθεί'.
- 163.** «Σε δεκαπέντε κοσμικούς κύκλους, τέρφθηκα εγώ στον κόσμο των θεών·
Τριάντα φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης ήμουν.
- 164.** «Την ημέρα ή τη νύχτα, ενώ περπατώ ή στέκομαι·
χρυσό δόρυ κρατώντας, στέκεται μπροστά μου.
- 165.** «Αφού έδωσα μια κολοκύθα στον Βούδα, αποκτώ χρυσή σπηλιά·
ακόμη και μικρή τιμή που έγινε, γίνεται άφθονη σε τέτοιους.
- 166.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη την
κολοκύθα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της κολοκύθας.
- 167.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 168.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 169.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σοννακονταρίκα αυτούς

στίχους είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σοννακονταρίκα, δέκατη.

Κεφάλαιο Σακίμσαμμάτζακα, σαράντα τρίτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο πρεσβύτερος μοναχός Σακίμσαμμάτζακα, ο Εκαντούσσι, ο Εκασανί·
ο Καντάμπακοράντακαντα, και ο Γκατασσαβανίκα.

Ο Σουτσίντικα, ο Κινκανίκα, και ο Σόννακοντάρικα·
εκατό στίχοι εδώ, και εβδομήντα ένας ακριβώς.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών. 43. Το κεφάλαιο για τον Σακίνσαμμάτζακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org